

Bedienungsanleitung

Dachhaube M

Nr. 414747



- GB** | User Manual: Roof Hood M
FR | Manuel d'utilisation : Lanterneau M
IT | Manuale di istruzioni: Cofano tetto M
NL | Gebruiksaanwijzing: Dakluik M
-

DE Bedienungsanleitung 3

GB User manual 11

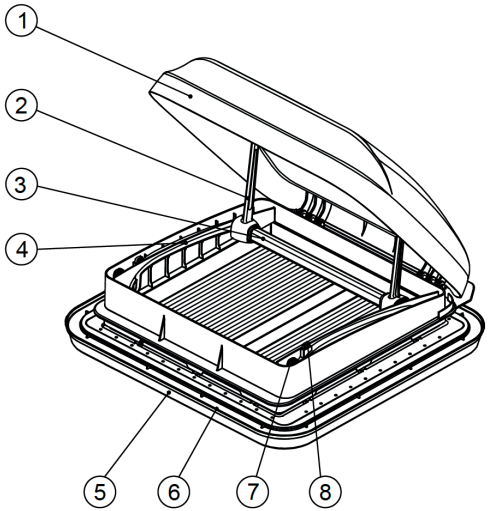
FR Manuel d'utilisation 19

IT Manuale d'uso 27

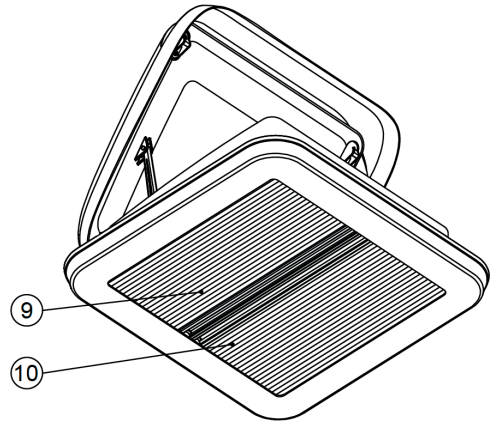
NL Gebruiksaanwijzing 35

Vielen Dank, dass du dich für die **Dachhaube M** entschieden hast!
Bitte lies dir diese Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch und be-
wahre sie an einem sicheren Ort auf. Wenn du das Produkt an eine andere Person weitergibst,
übergebe bitte auch diese Bedienungsanleitung.

1. BESTANDTEILE

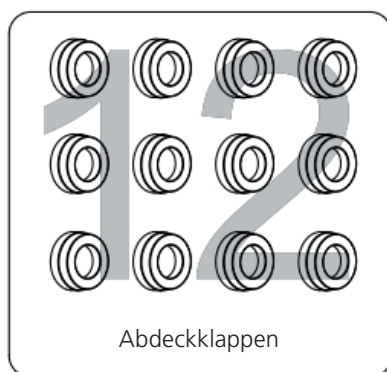
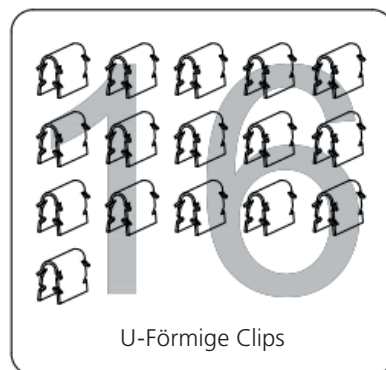


- 1. Oberabdeckung
- 2. Verbindungsarm der Schubstange
- 3. Schubstange
- 4. Oberer Rahmen
- 5. Rahmen der Plissees
- 6. Innenrahmen
- 7. Schnapphaken
- 8. Dämpfungsblock



- 9. Verdunkelungsrollo
- 10. Moskitonetz

2. LIEFERUMFANG



3. TECHNISCHE DATEN

Ausschnittmaß	40x40 cm
Dachstärke	28-50 mm
Aufbauhöhe	11,9 cm
Gewicht	4,7 kg

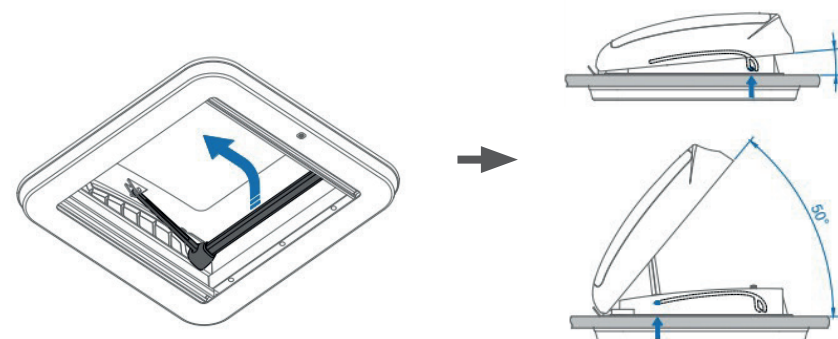
4. SIHERHEITSHINWEISE

Um Sachschäden für Benutzer und andere Personen zu vermeiden, befolge bitte strikt die Sicherheitshinweise und Vorsichtsmaßnahmen.

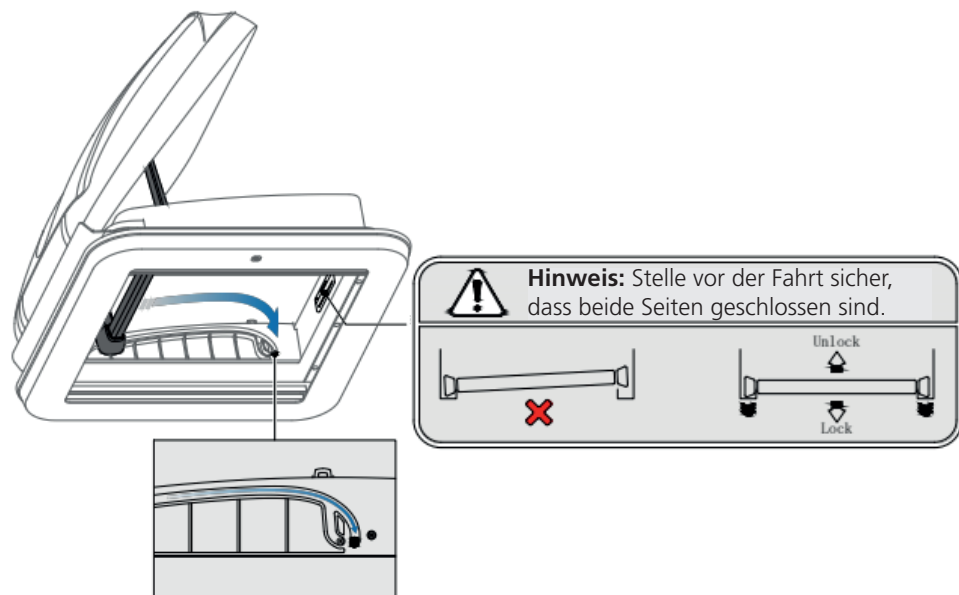
- Bitte schließe die Dachhaube vor der Fahrt, da diese sonst beschädigt werden kann.
- Um eine angenehme Temperatur zu gewährleisten, öffne den Verdunkelungsrollo an heißen Tagen nicht vollständig, sondern schließe ihn ganz bzw. halb, um das direkte Sonnenlicht im Fahrzeug zu vermeiden.
- Bitte schließe die Dachhaube bei schlechtem Wetter und bei Fahrbetrieb. Eine Belüftungsstellung ist ausschließlich im Stand möglich.
- Hänge keine schweren Gegenstände an die Schubstange.
- Wenn die obere Abdeckung geschlossen wird, bitte ziehe die Schubstange bis zum Ende herunter und vergewissere dich, dass beide Enden in der entsprechenden Position einrasten und ein klickendes Geräusch ertönt. Stelle sicher, dass die Schubstange vollständig verriegelt ist.

5. VERWENDUNG

1. Öffnen der Dachhaube: Schiebe die Schubstange zum Entriegeln nach oben. Bewege sie anschließend nach vorne, bis sie in der gewünschten Position einrastet: 5° für Halbbelüftung und 50° für Vollbelüftung.

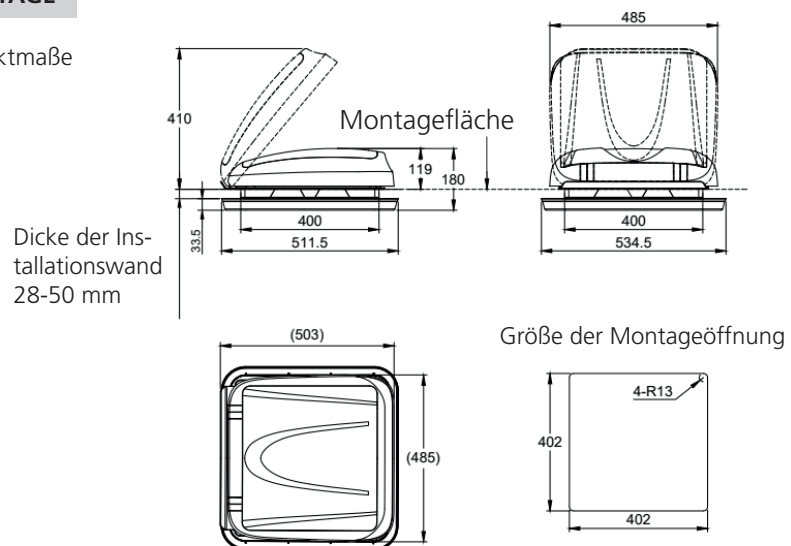


2. Schließen der Dachhaube

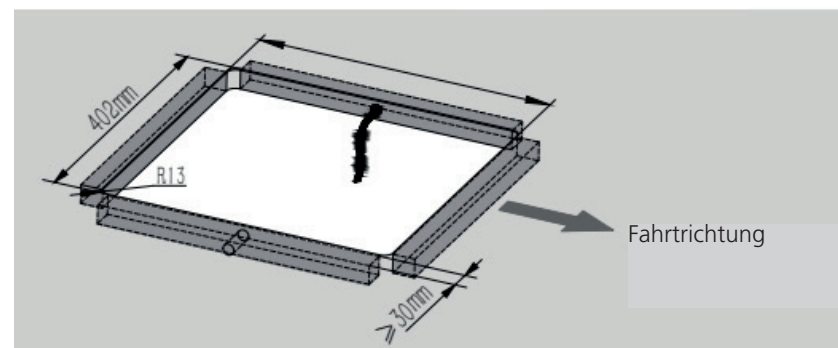


6. MONTAGE

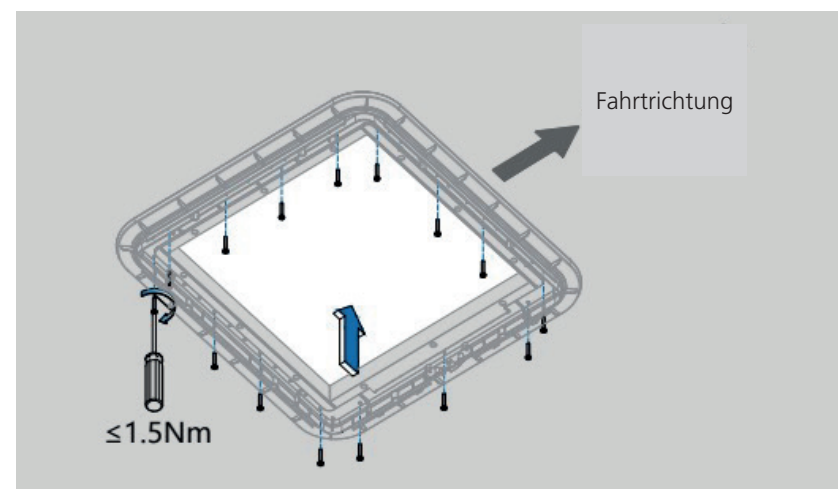
1. Produktmaße



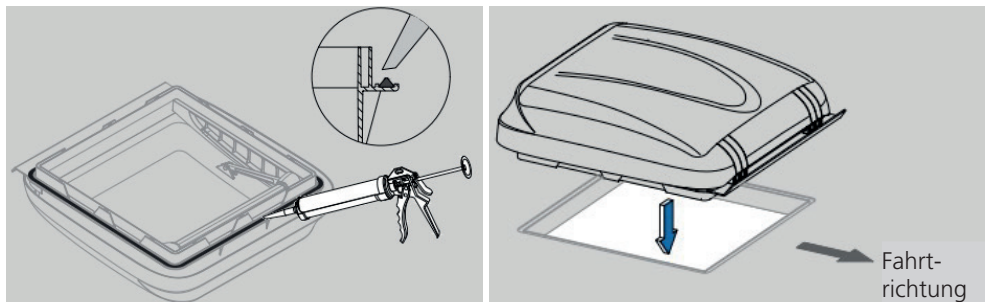
2. Schneiden der der Installationsöffnung: Schneide gemäß der Öffnungsmaße die Installationsöffnung aus dem Dach aus. Achte darauf, dass rund um den Ausschnitt ein Rand von mindestens 30 mm verbleibt, damit die selbstbohrenden Schrauben sicher im Dach befestigt werden können.



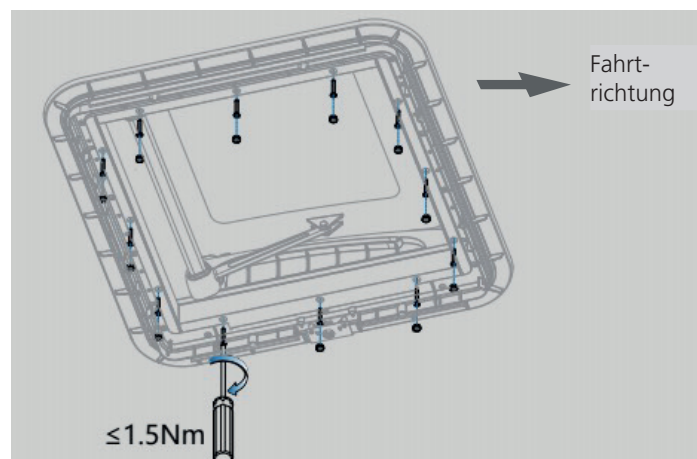
3. Befestigung des Abdeckrahmens: Befestige den Innenrahmen von innen mit 15 selbstschneidenden Schrauben (ST4,0 x 16). Prüfe anschließend, ob der Rahmen fest und sicher am Dach sitzt.



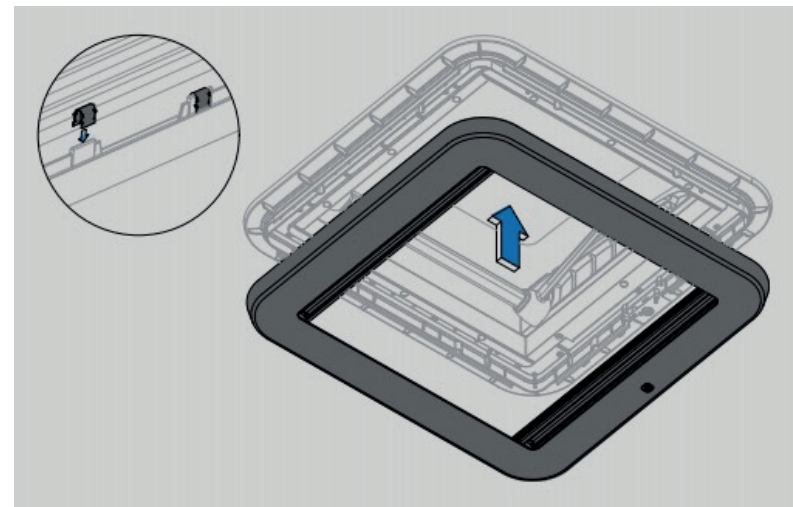
4. Auftragen der Dichtungsmasse in der Klebenut des oberen Rahmens der Dachhaube



5. Befestigen der Dachhaube: Verwende 12 selbstschneidende Schrauben ST3.9x32, um den oberen Rahmen der Dachhaube von der Innenseite des Fahrzeugs aus zu befestigen, setze dann 12 Abdeckklappen in die Schraubenlöcher ein.



6. Anbringen des Innenrahmens: Setze die 16 U-förmigen Clips auf die vorgesehenen Lamellen des Abdeckrahmens. Drücke ihn anschließend nach oben in den Innenrahmen, bis alle Clips sicher einrasten. Prüfe dann, ob der Innenrahmen rundum fest sitzt.



ENTSORGUNGSHINWEIS

Dieses Produkt darf nicht achtlos in der Umwelt entsorgt werden. Gib es nach Möglichkeit bei einem kommunalen Wertstoffhof oder einer geeigneten Sammelstelle zur Verwertung ab.

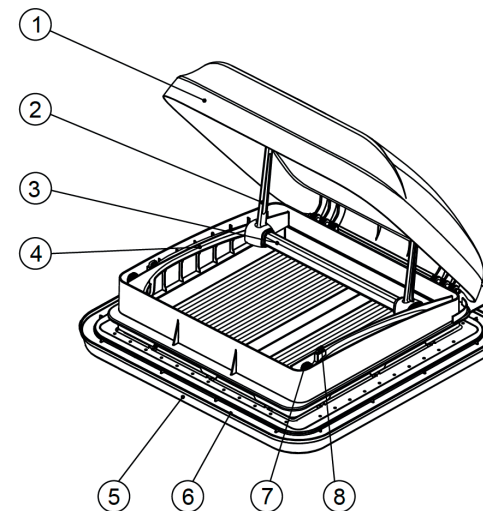
Die Entsorgung muss gemäß den geltenden nationalen und regionalen Vorschriften erfolgen. Eine fachgerechte Entsorgung trägt zur Wiederverwertung wertvoller Rohstoffe bei und hilft, Umweltbelastungen zu vermeiden.

SERVICE

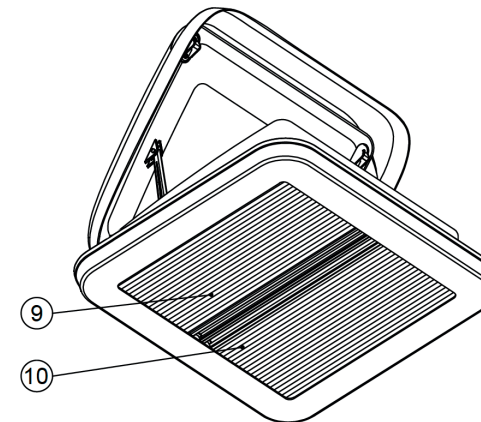
Bei Fragen zu Serviceleistungen oder für weitere Informationen, wende dich bitte an eine Berger-Filiale in deiner Nähe. Sollte sich in deiner Nähe keine Filiale befinden, kontaktiere uns bitte unter: service@fritz-berger.de

Thank you for choosing the **Roof Vent Plus Fan**. Please read this user manual carefully before using the product for the first time and keep it in a safe place. If you pass the product on to someone else, please also provide them with this user manual.

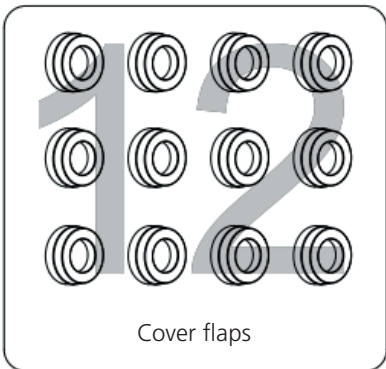
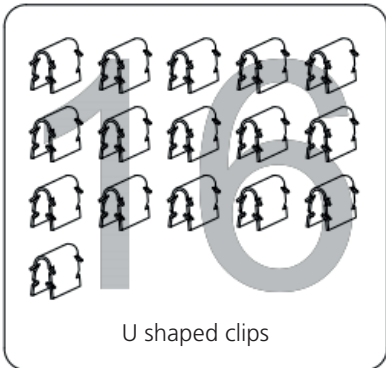
1. COMPONENTS



- 1. Top cover
- 2. Connecting arm of the push rod
- 3. Push rod
- 4. Upper frame
- 5. Pleated blinds frame
- 6. Mounting frame
- 7. Snap hook
- 8. Damping block
- 9. Blackout blind
- 10. Mosquito net



2. CONTENT OF DELIVERY



3. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Cut-out dimensions	40x40 cm
Roof thickness	28-50 mm
Installation height	11.9 cm
Weight	4.7 kg

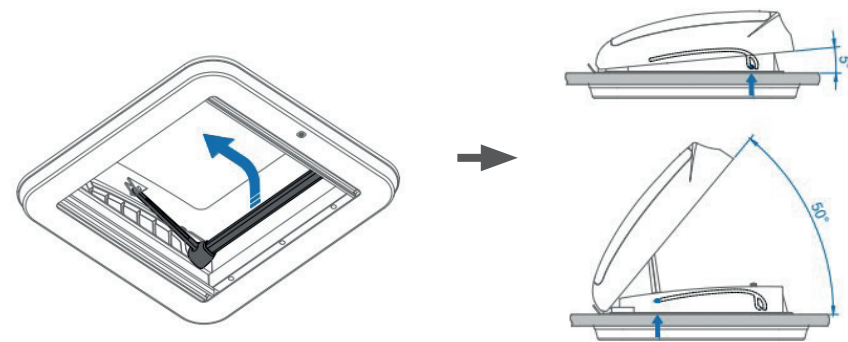
4. SAFETY INSTRUCTIONS

To prevent personal injury and property damage, strictly follow the safety instructions and precautions:

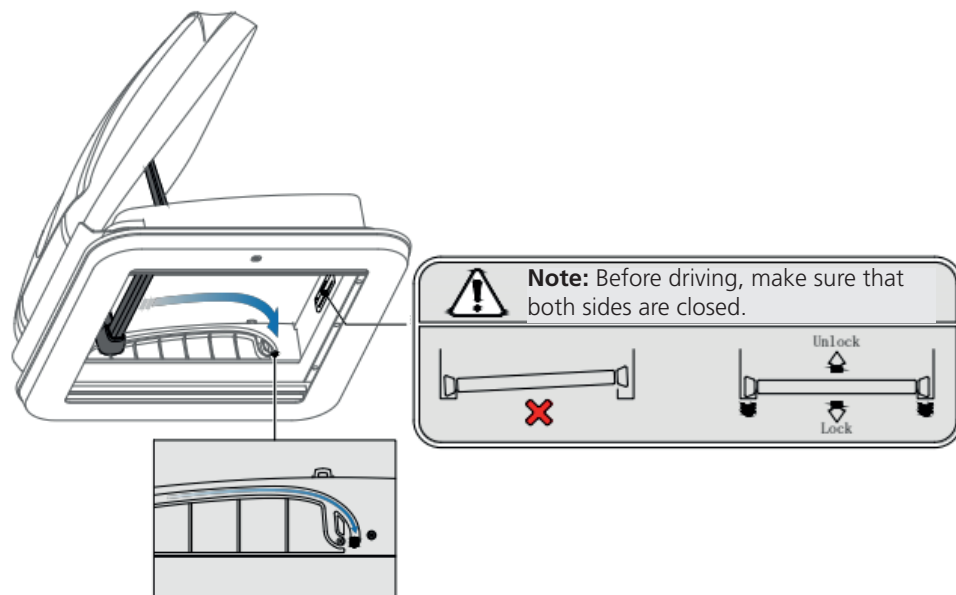
- Please close the roof vent before driving, otherwise it may be damaged during driving.
- On hot days, close the blackout blind fully or partially to reduce direct sunlight entering the vehicle interior and ensure a comfortable temperature.
- Please close the roof vent in bad weather. The ventilation position may only be used when the vehicle is stationary.
- Do not hang heavy objects from the push rod.
- When closing the roof vent, pull the push rod fully down until both ends audibly click into place. Then check that the push rod is securely locked.

5. USAGE

1. Opening the roof vent: Push the rod upwards to unlock it. Then move it forwards until it locks into the desired position: 5° for partial ventilation and 50° for full ventilation.

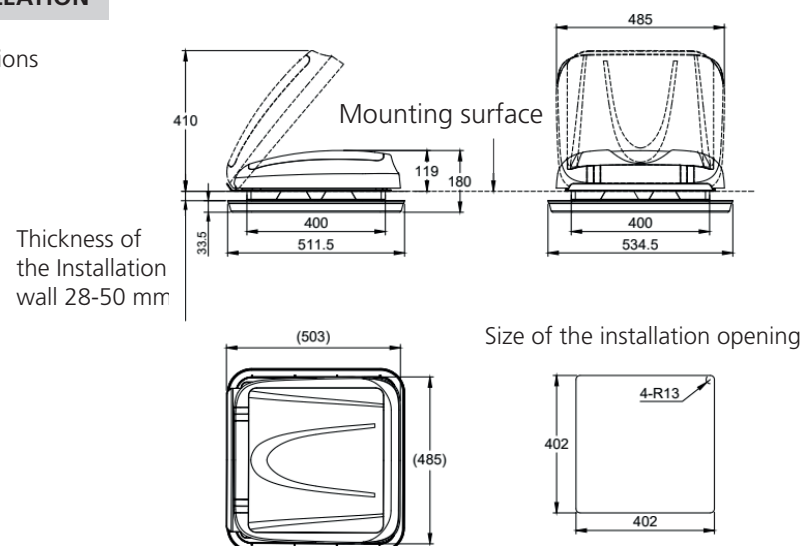


2. Closing the roof vent

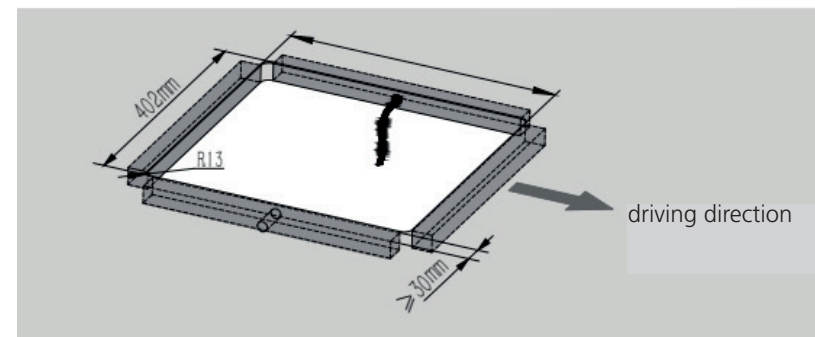


6. INSTALLATION

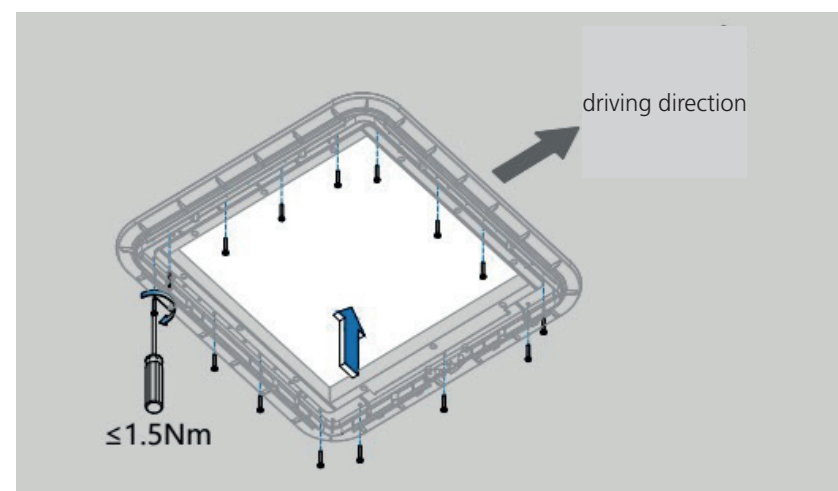
1. Dimensions



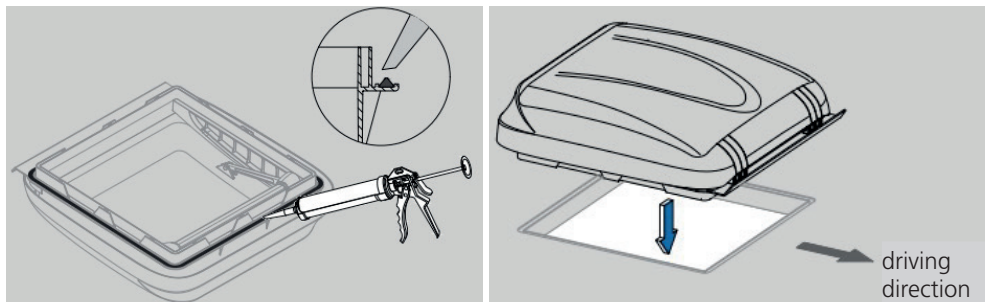
2. Cutting the installation opening: Cut the installation opening in the roof according to the specified dimensions. Make sure that a clearance of at least 30 mm remains around the cut-out so that the self-drilling screws can be securely fastened to the roof.



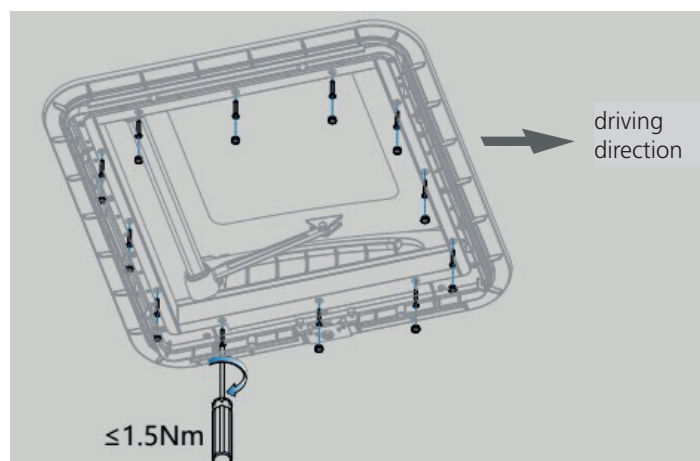
3. Securing the installation frame: Secure the installation frame from the inside using 15 self-tapping screws (ST4.0 × 16). Then check that the frame is firmly and securely attached to the roof.



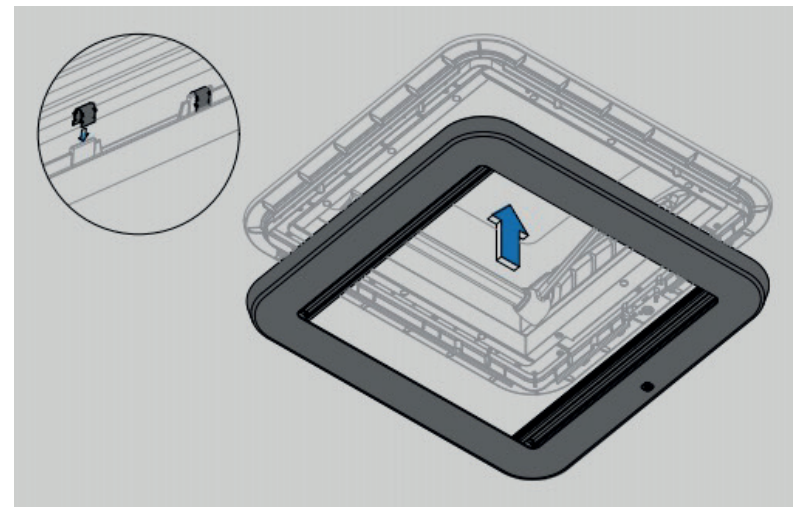
4. Apply sealant to the adhesive groove of the upper roof vent frame.



5. Securing the roof vent: Use 12 ST3.9 × 32 self-tapping screws to secure the upper roof vent frame from inside the vehicle. Then insert 12 cover caps into the screw holes.



6. Installing the inner frame: Place the 16 U-shaped clips onto the designated slats of the inner frame. Then push the inner frame upwards into the installation frame until all clips securely click into place. Check that the inner frame is firmly seated all around.



DISPOSAL INSTRUCTIONS

Do not dispose of this product carelessly in the environment. If possible, take it to a municipal recycling centre or a suitable collection point for recycling.

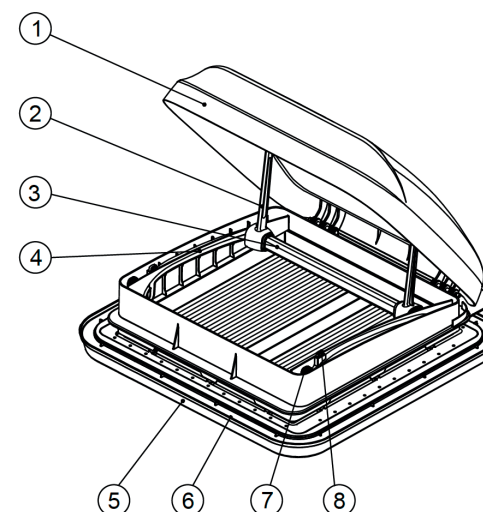
Disposal must be carried out in accordance with applicable national and regional regulations. Proper disposal helps recover valuable raw materials and prevents environmental pollution.

SERVICE

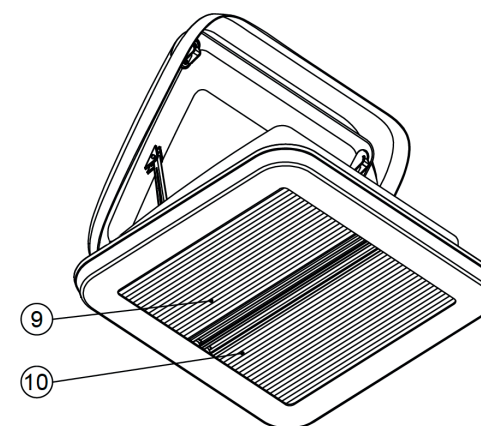
If you have any questions about our services or need more information, please visit a Berger store near you. If there isn't a store near you, please contact us at: service@fritz-berger.de

Merci d'avoir choisi le **Lanterneau M**. Veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant la première utilisation du produit et le conserver en lieu sûr. Si vous cédez le produit à un tiers, remettez-lui également ce manuel d'utilisation.

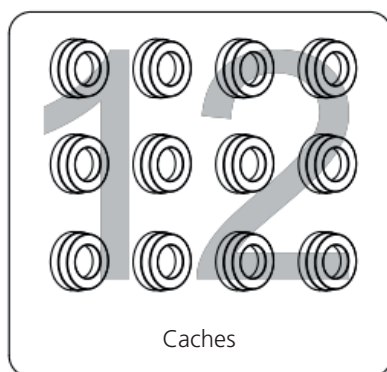
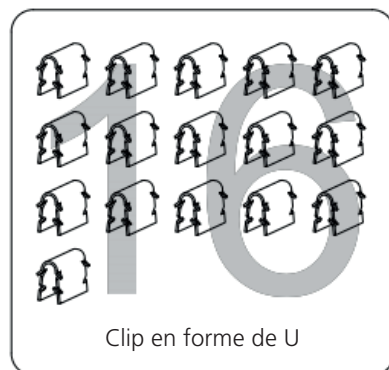
1. COMPOSANTS



- 1. Capot supérieur
- 2. Bras de liaison de la tige de poussée
- 3. Tige de poussée
- 4. Cadre supérieur
- 5. Cadre du store plissé
- 6. Cadre de montage
- 7. Mousqueton
- 8. Bloc d'amortissement
- 9. Store occultant
- 10. Moustiquaire



2. LISTE D'EMBALLAGE



3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions de découpe	40x40 cm
Épaisseur du toit	28-50 mm
Hauteur d'installation	11,9 cm
Poids	4,7 kg

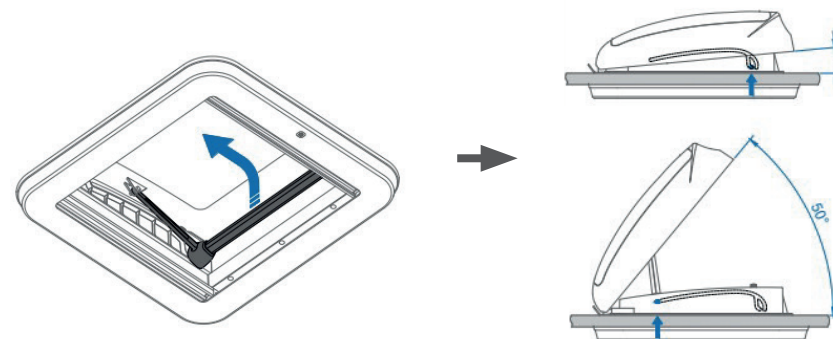
4. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Afin d'éviter les blessures et les dommages matériels, respectez strictement les consignes et précautions de sécurité suivantes:

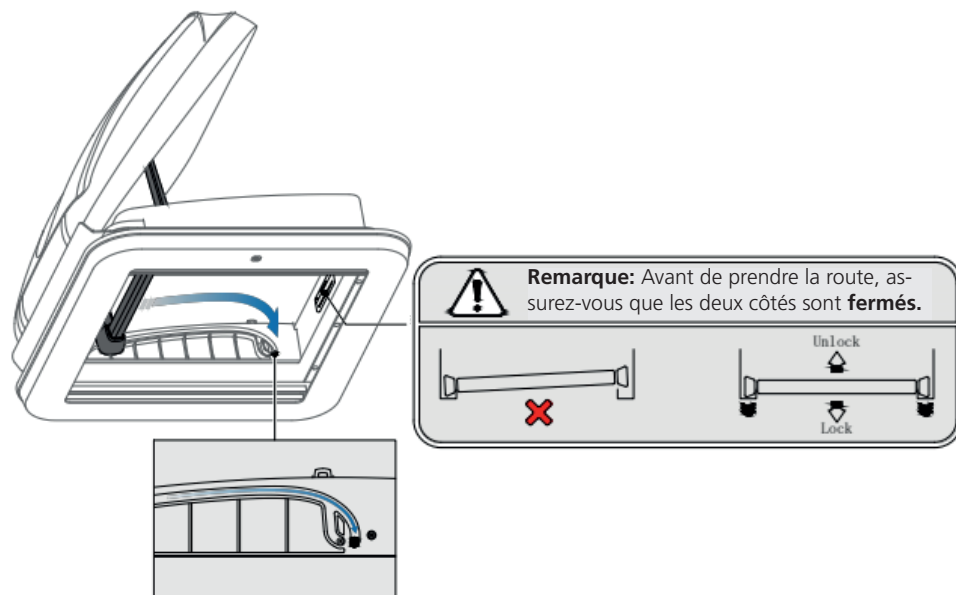
- Fermez le lanterneau avant de prendre la route, faute de quoi il risque d'être endommagé pendant la conduite.
- Par temps chaud, fermez complètement ou partiellement le store occultant afin de réduire l'exposition directe au soleil dans l'habitacle et de maintenir une température agréable.
- Fermez le lanterneau en cas de mauvais temps. La position de ventilation ne doit être utilisée que lorsque le véhicule est à l'arrêt.
- Ne suspendez aucun objet lourd à la barre de commande.
- Lors de la fermeture du lanterneau, tirez complètement la barre de commande vers le bas jusqu'à ce que les deux extrémités s'enclenchent de manière audible. Vérifiez ensuite que la barre de commande est correctement verrouillée.

5. UTILISATION

1. Ouverture du lanterneau: Poussez la barre vers le haut pour la déverrouiller. Déplacez-la ensuite vers l'avant jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans la position souhaitée : 5° pour une ventilation partielle et 50° pour une ventilation complète.

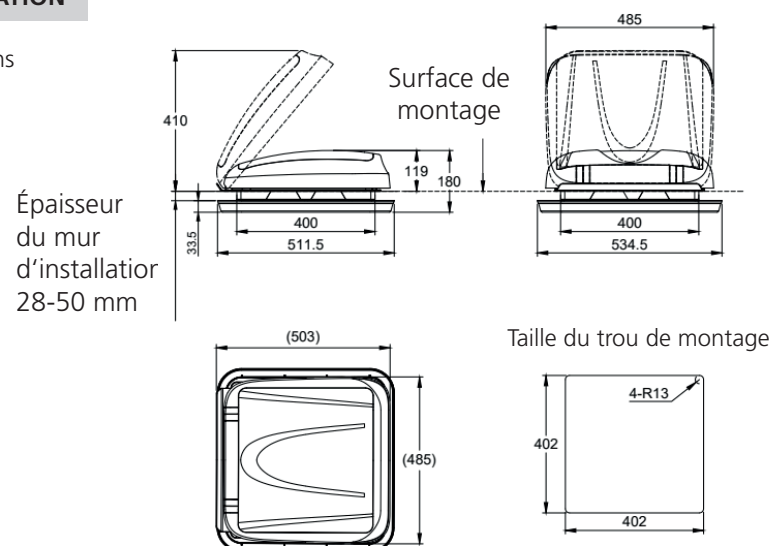


2. Fermeture du lanterneau

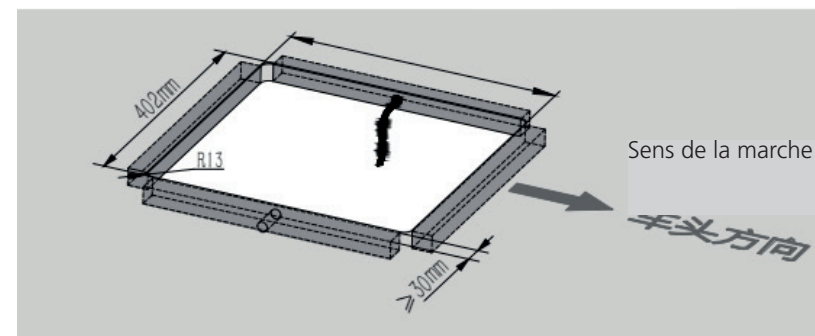


6. INSTALLATION

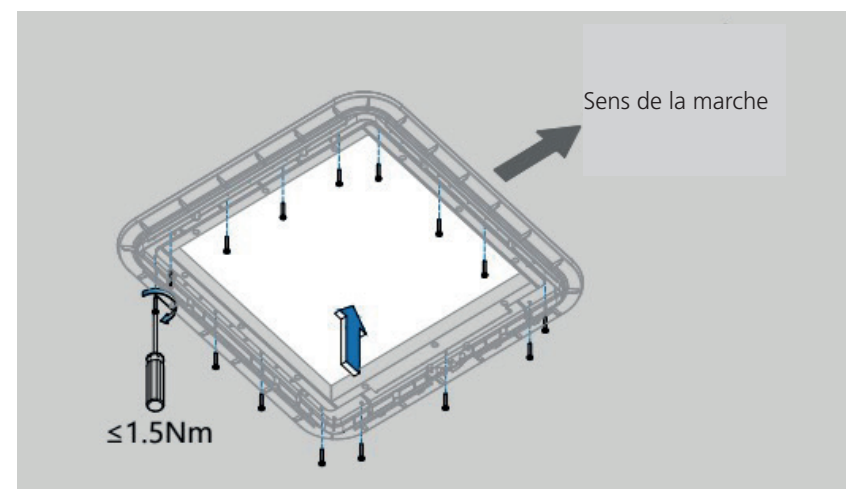
1. Dimensions



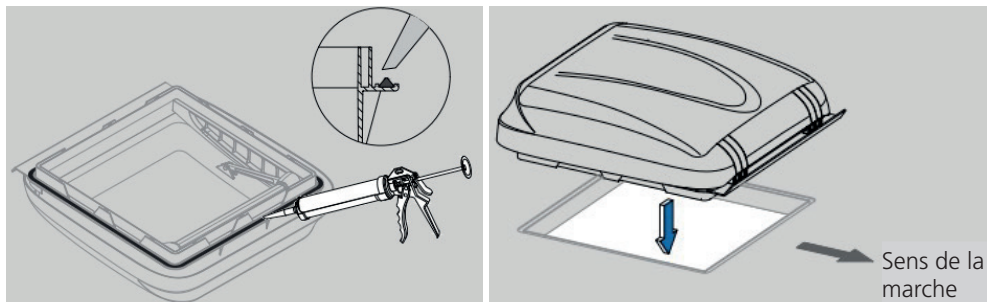
2. Découpe de l'ouverture d'installation: Découpez l'ouverture d'installation dans le toit selon les dimensions indiquées. Veillez à laisser un bord d'au moins 30 mm autour de la découpe afin que les vis autoperceuses puissent être solidement fixées au toit.



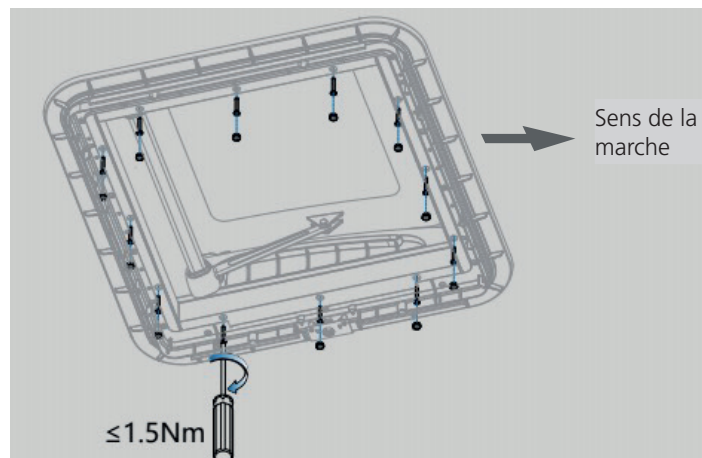
3. Fixation du cadre d'installation: Fixez le cadre d'installation par l'intérieur à l'aide de 15 vis autotaraudeuses (ST4,0 × 16). Vérifiez ensuite que le cadre est solidement fixé au toit.



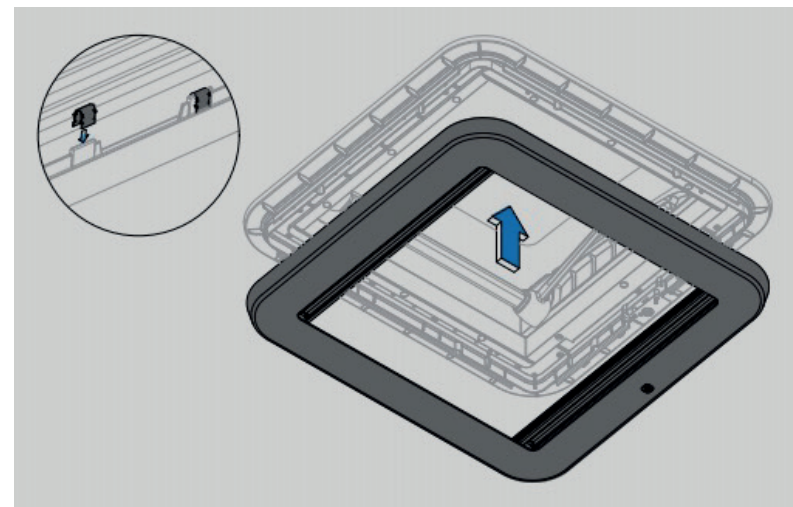
4. Appliquez le mastic d'étanchéité dans la rainure de collage du cadre supérieur du lanterneau.



5. Fixation du lanterneau: Use 12 ST3.9 × 32 self-tapping screws to secure the upper roof vent frame from inside the vehicle. Then insert 12 cover caps into the screw holes.



6. Installation du cadre intérieur: Placez les 16 clips en U sur les lamelles prévues du cadre intérieur. Poussez ensuite le cadre intérieur vers le haut dans le cadre d'installation jusqu'à ce que tous les clips s'enclenchent correctement. Vérifiez que le cadre intérieur est solidement fixé sur tout son pourtour.



CONSIGNES D'ÉLIMINATION

Ne jetez pas ce produit dans l'environnement. Si possible, déposez-le dans un centre de recyclage municipal ou dans un point de collecte approprié en vue de son recyclage.

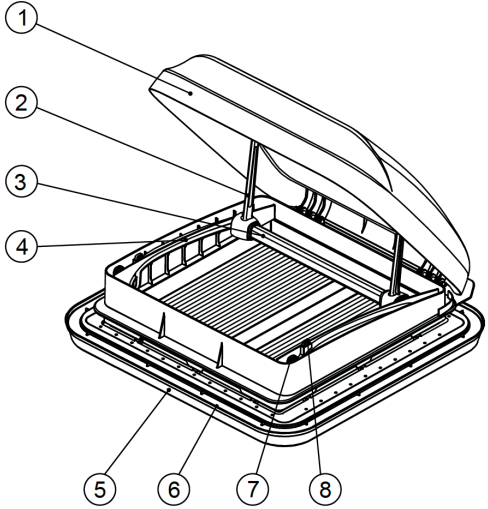
L'élimination doit être effectuée conformément aux réglementations nationales et régionales en vigueur. Une élimination appropriée contribue à la récupération de matières premières précieuses et aide à prévenir la pollution de l'environnement.

SERVICE

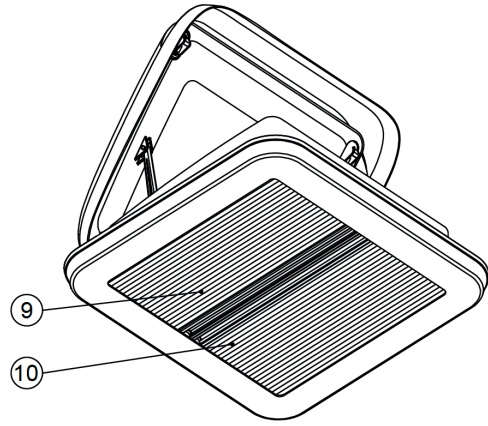
Si tu as des questions sur nos services ou si tu souhaites obtenir plus d'informations, rends-toi dans un magasin Berger près de chez toi. S'il n'y a pas de magasin près de chez toi, contacte-nous à l'adresse suivante : service-client@berger-camping.fr

Grazie per aver scelto **Cofano tetto M**. Leggere attentamente il presente manuale d'uso prima di utilizzare il prodotto per la prima volta e conservarlo in un luogo sicuro. In caso di cessione del prodotto a terzi, consegnare anche il presente manuale d'uso.

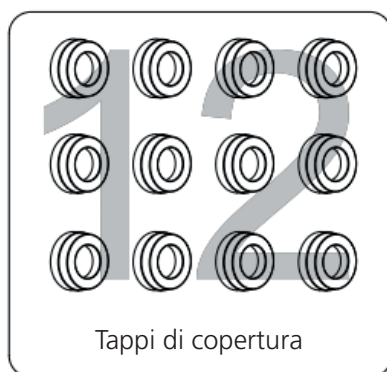
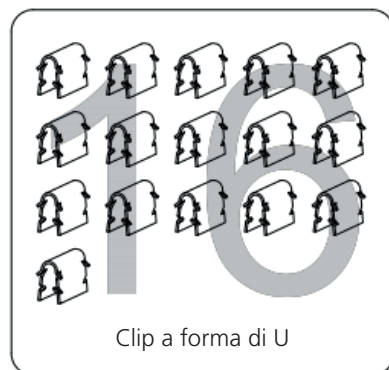
1. STRUTTURA



- 1. Coperchio superiore
- 2 Braccio di collegamento dell'asta di spinta
- 3 Asta di spinta
- 4 Telaio superiore
- 5 Telaio delle tende plissettate
- 6 Telaio di montaggio
- 7 Moschettone
- 8 Blocco di smorzamento
- 9 Oscurante
- 10 Zanzariera



2. ELENCO DEGLI IMBALLAGGI



3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dimensioni dell'apertura	40x40 cm
Spessore del tetto	28-50 mm
Altezza di installazione	11,9 cm
Peso	4,7 kg

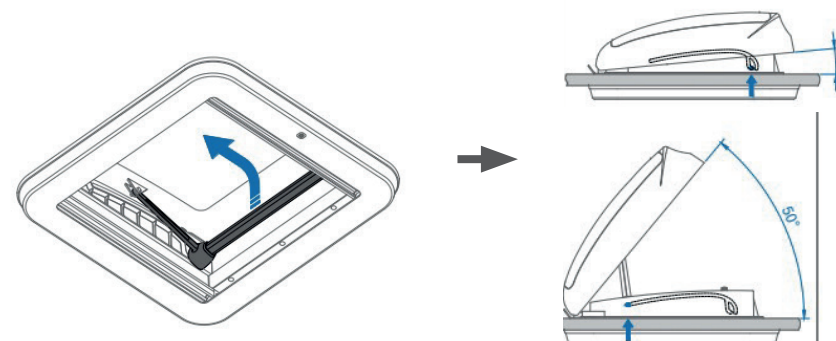
4. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Per evitare lesioni personali e danni materiali, attenersi scrupolosamente alle seguenti istruzioni e precauzioni di sicurezza:

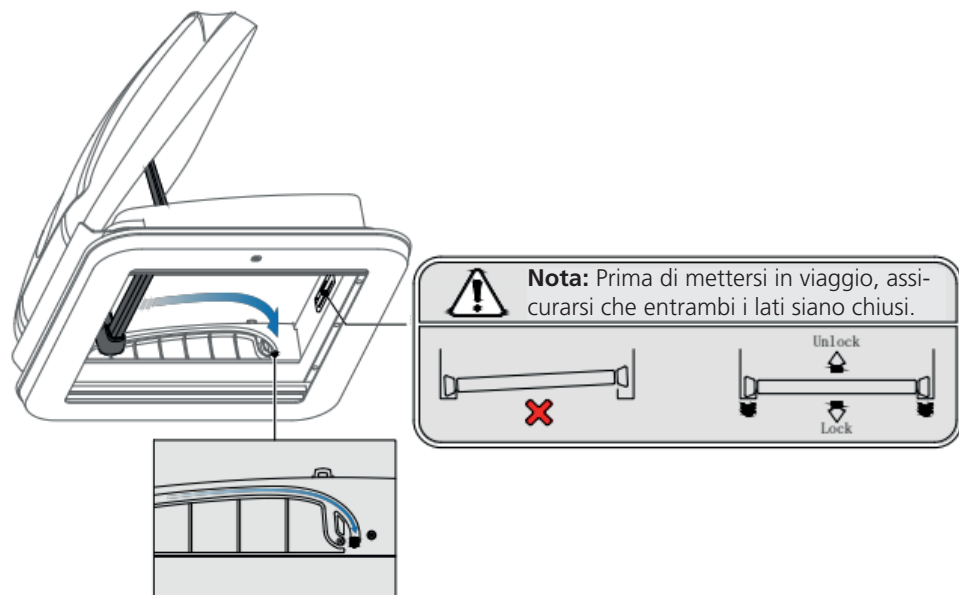
- Chiudere l'oblò prima di mettersi in viaggio, altrimenti potrebbe danneggiarsi durante la marcia.
- Nelle giornate calde, chiudere completamente o parzialmente la tenda oscurante per ridurre l'ingresso della luce solare diretta nell'abitacolo e mantenere una temperatura confortevole.
- Chiudere l'oblò in caso di maltempo. La posizione di ventilazione può essere utilizzata esclusivamente quando il veicolo è fermo.
- Non appendere oggetti pesanti all'asta.
- Quando si chiude l'oblò, tirare l'asta completamente verso il basso finché entrambe le estremità non scattano in posizione in modo udibile. Verificare quindi che l'asta sia bloccata saldamente.

5. UTILIZZO

1. Apertura dell'oblò: Spingere l'asta verso l'alto per sbloccarla. Quindi spostarla in avanti finché non scatta nella posizione desiderata: 5° per la ventilazione parziale e 50° per la ventilazione completa.

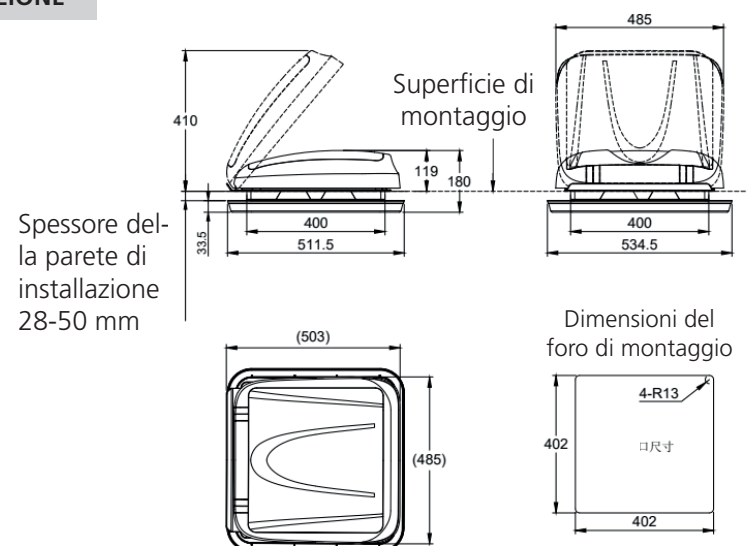


2. Chiusura dell'oblò

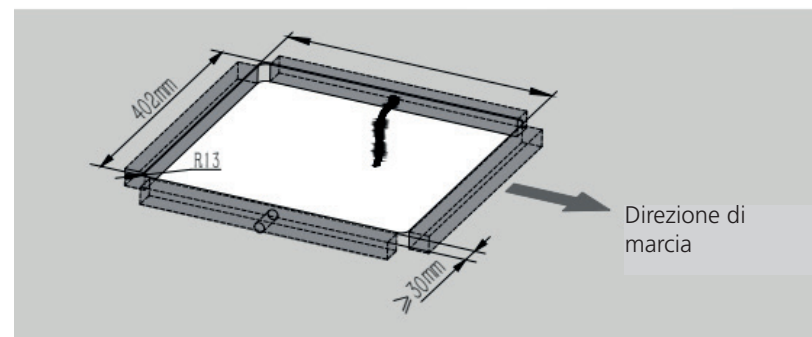


6. INSTALLAZIONE

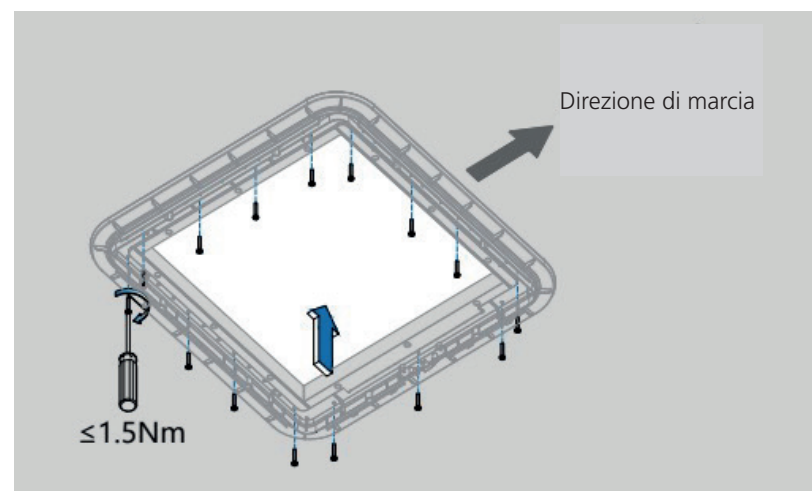
1. Dimensioni



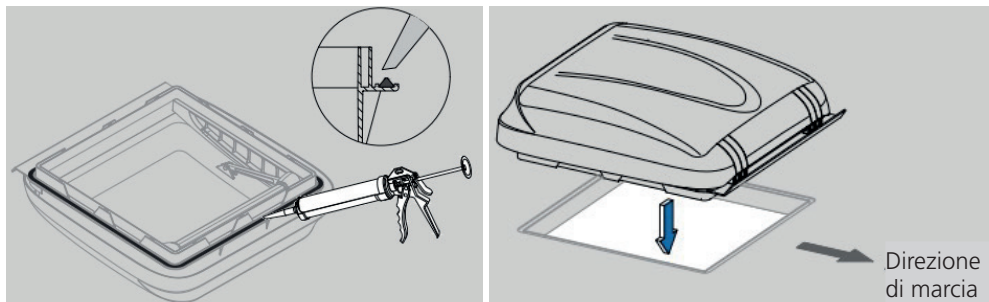
2. Taglio dell'apertura di installazione: Praticare l'apertura di installazione nel tetto in base alle dimensioni indicate. Assicurarsi che intorno all'apertura rimanga un bordo di almeno 30 mm, in modo che le viti autoforentanti possano essere fissate saldamente al tetto.



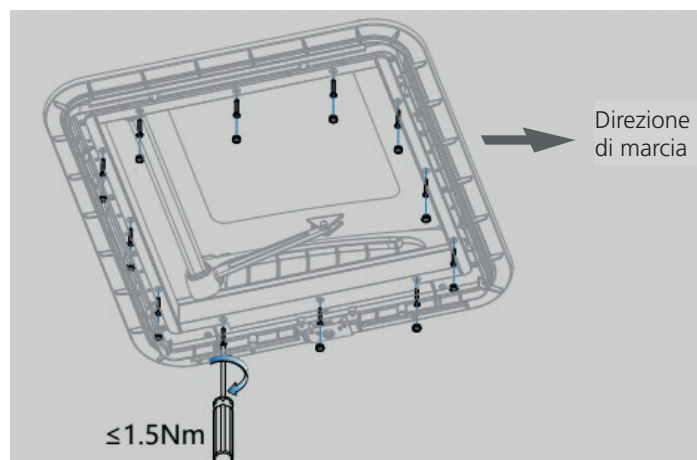
3. Fissaggio del telaio di installazione: Fissare il telaio di installazione dall'interno utilizzando 15 viti autofilettanti (ST4,0 x 16). Verificare quindi che il telaio sia fissato saldamente e in modo sicuro al tetto.



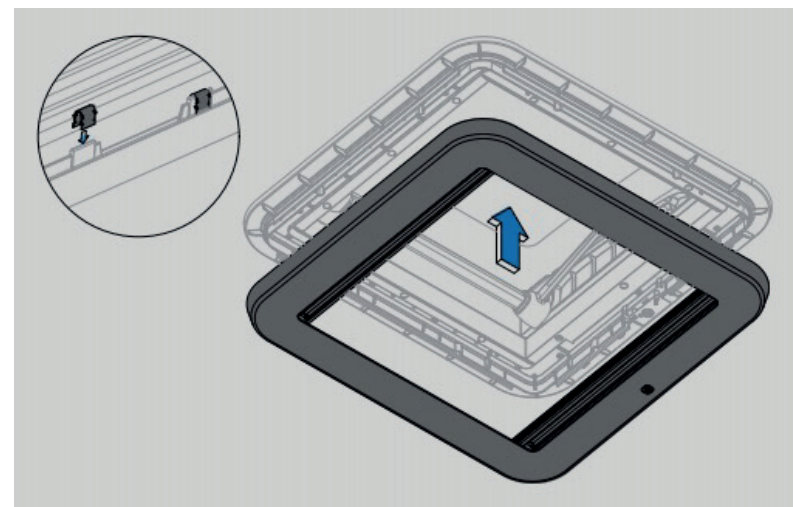
4. Applicare il sigillante nella scanalatura di incollaggio del telaio superiore dell'oblò.



5. Fissaggio dell'oblò: Utilizzare 12 viti autofilettanti ST3,9 × 32 per fissare il telaio superiore dell'oblò dall'interno del veicolo. Inserire quindi 12 tappi di copertura nei fori delle viti.



6. Installazione del telaio interno: Posizionare le 16 clip a U sulle lamelle previste del telaio interno. Spingere quindi il telaio interno verso l'alto nel telaio di installazione finché tutte le clip non scattano saldamente in posizione. Verificare che il telaio interno sia fissato saldamente lungo tutto il perimetro.



ISTRUZIONI PER LO SMALTIMENTO

Non disperdere questo prodotto nell'ambiente. Se possibile, consegnarlo a un centro di riciclaggio comunale o a un punto di raccolta idoneo per il riciclaggio.

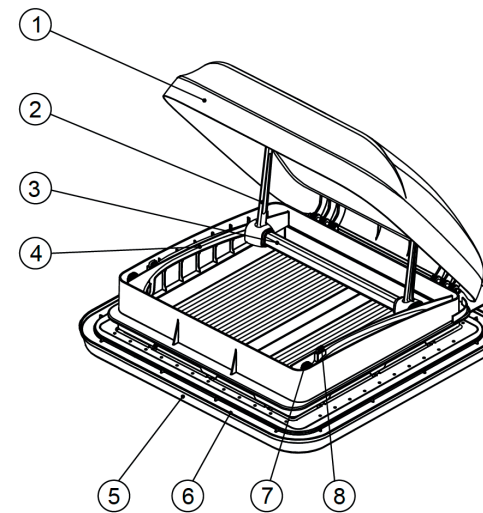
Lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle normative nazionali e regionali vigenti. Un corretto smaltimento contribuisce al recupero di preziose materie prime e aiuta a prevenire l'inquinamento ambientale.

SERVIZIO

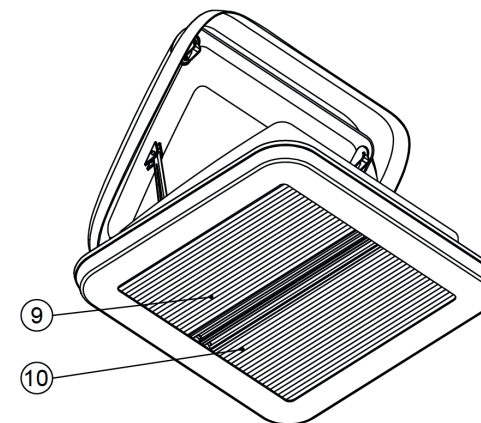
Se hai domande sui nostri servizi o desideri maggiori informazioni, recati presso un negozio Berger vicino a te. Se non c'è un negozio nelle tue vicinanze, contattaci all'indirizzo: servizio-clienti@berger-camping.it

Hartelijk dank dat u hebt gekozen voor het **Dakluik M**. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product voor het eerst gebruikt en bewaar deze op een veilige plaats. Als u het product aan iemand anders doorgeeft, geef dan ook deze gebruiksaanwijzing mee.

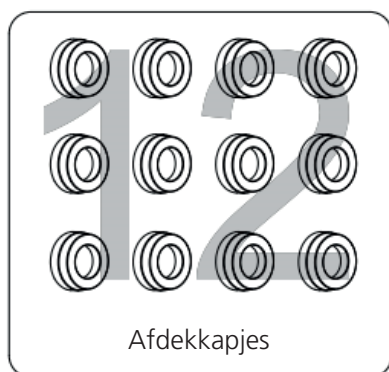
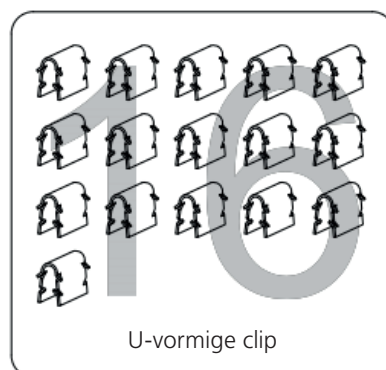
1. STRUCTUUR



- 1 Bovendeksel
- 2 Drijfstangverbinding
- 3 Drijfstang
- 4 Bovenframe
- 5 Frame van het Plissees
- 6 Einbaurahmen
- 7 Schnapphaken
- 8 Dempingsblok
- 9 Verdunkelungsrollo
- 10 Klamboe



2. PAKLIJST



3. TECHNISCHE GEGEVENS

Uitsparingsmaat	40x40 cm
Dakdikte	28-50 mm
Inbouwhoogte	11,9 cm
Gewicht	4,7 kg

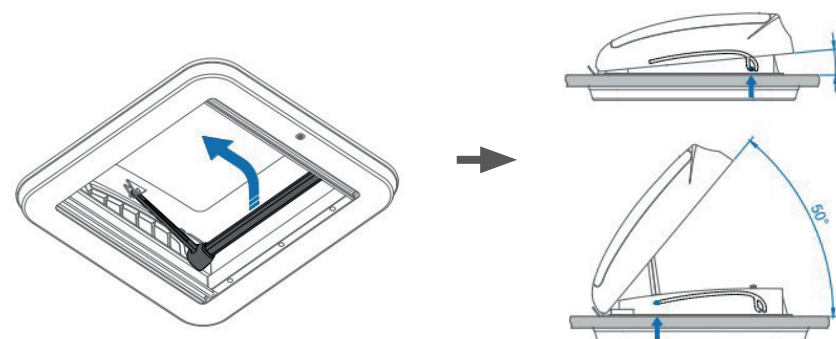
4. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Volg de onderstaande veiligheidsinstructies en voorzorgsmaatregelen strikt op om persoonlijk letsel en materiële schade te voorkomen:

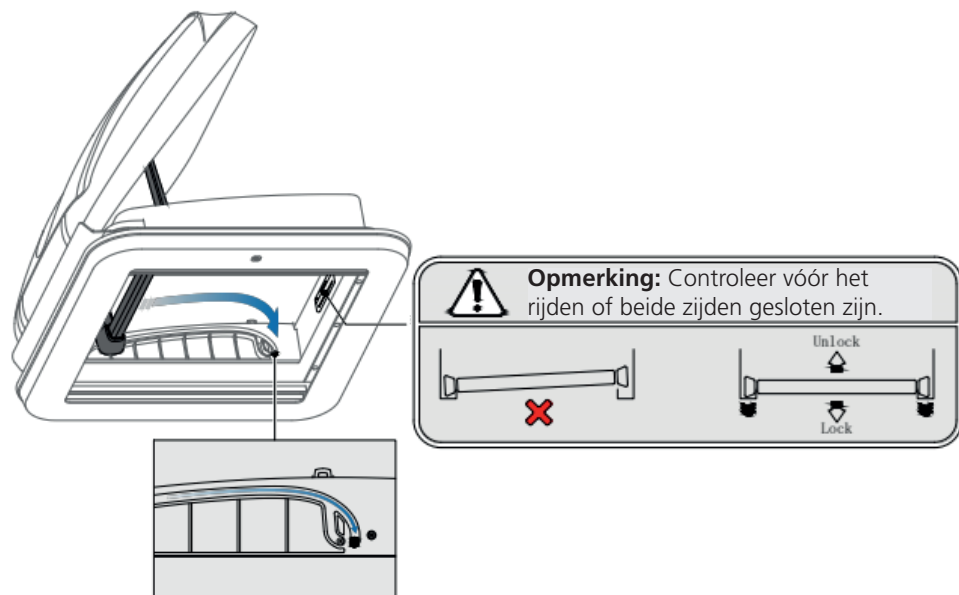
- Sluit het dakluik voordat u gaat rijden, anders kan het tijdens het rijden beschadigd raken.
- Sluit op warme dagen het verduisteringsgordijn geheel of gedeeltelijk om direct zonlicht in het voertuig te verminderen en een aangename temperatuur te behouden.
- Sluit het dakluik bij slecht weer. De ventilatiestand mag uitsluitend worden gebruikt wanneer het voertuig stilstaat.
- Hang geen zware voorwerpen aan de bedieningsstang.
- Trek bij het sluiten van het dakluik de bedieningsstang volledig naar beneden totdat beide uiteinden hoorbaar vastklikken. Controleer vervolgens of de bedieningsstang goed vergrendeld is.

5. GEBRUIK

1. Openen van het dakluik: Duw de stang omhoog om deze te ontgrendelen. Beweeg de stang vervolgens naar voren totdat deze in de gewenste positie vastklikt: 5° voor gedeeltelijke ventilatie en 50° voor volledige ventilatie.

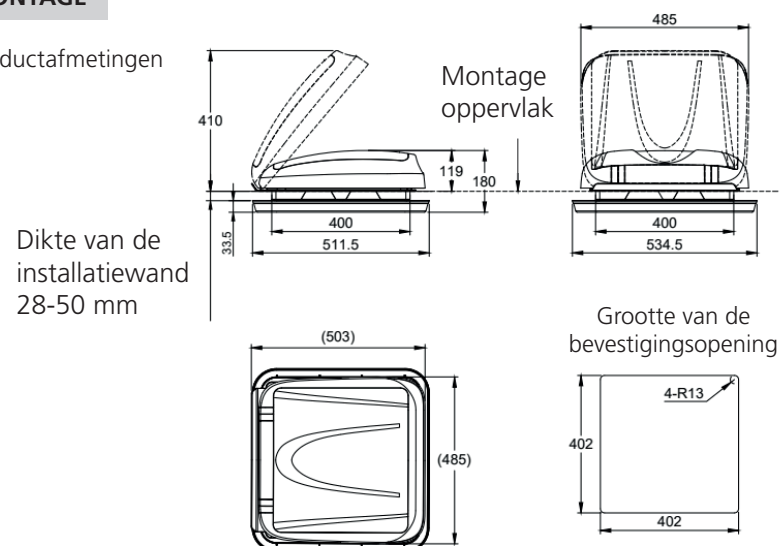


2. Sluiten van het dakluik

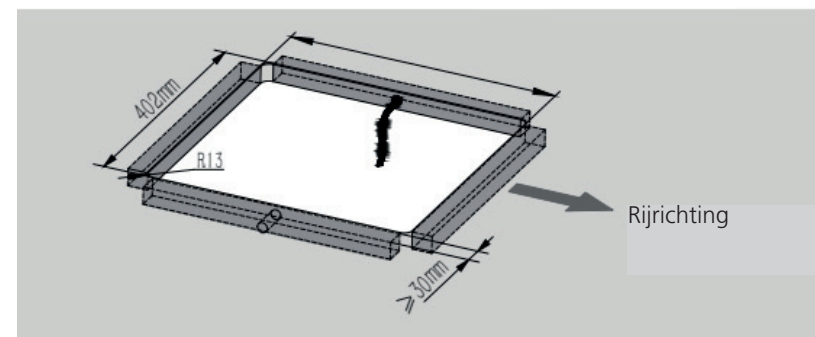


6. MONTAGE

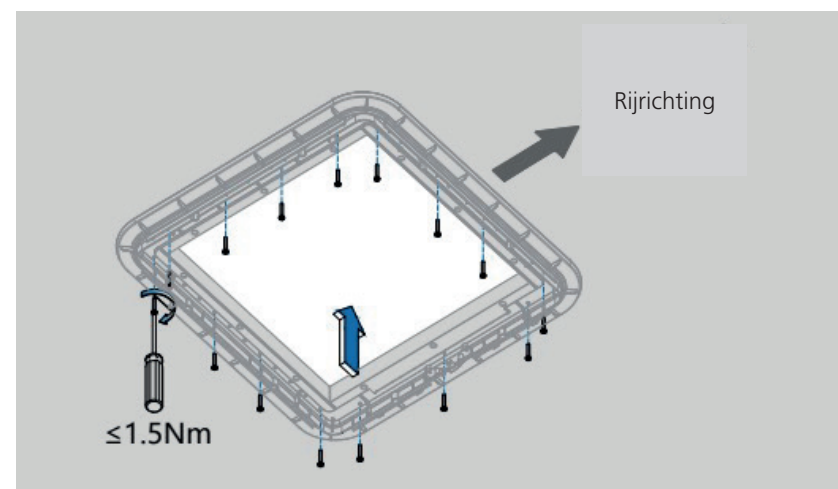
1. Productafmetingen



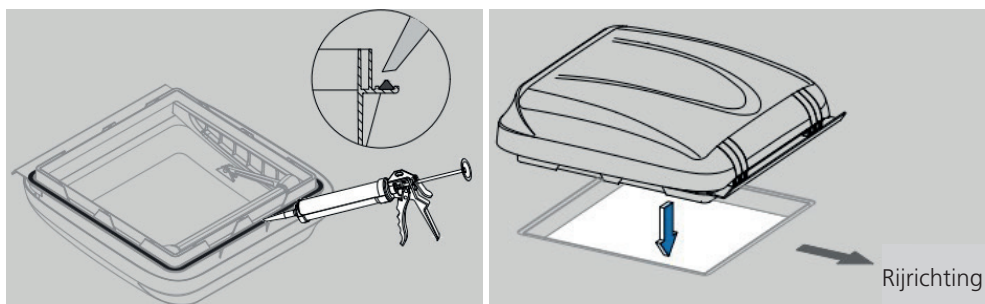
2. Uitsnijden van de installatieopening: Zaag de installatieopening in het dak volgens de aangegeven afmetingen. Zorg ervoor dat rondom de uitsparing een rand van minimaal 30 mm overblijft, zodat de zelfborende schroeven stevig aan het dak kunnen worden bevestigd.



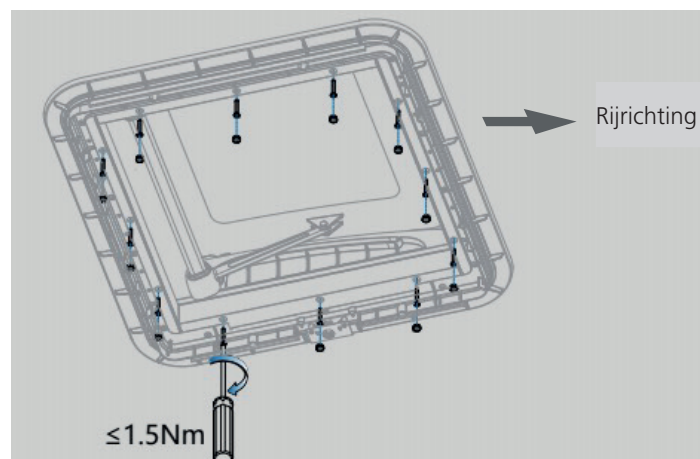
3. Bevestiging van het inbouwframe: Bevestig het inbouwframe vanaf de binnenzijde met 15 zelftappende schroeven (ST4,0 × 16). Controleer vervolgens of het frame stevig en veilig aan het dak is bevestigd.



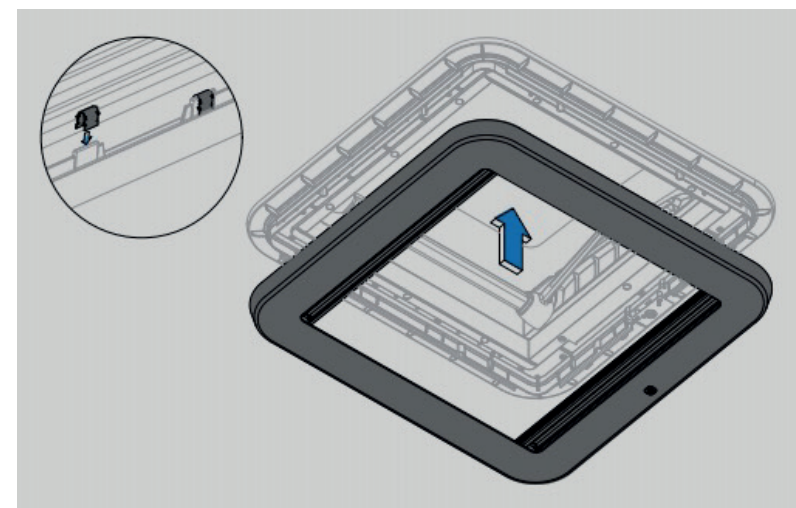
4. Breng afdichtingsmiddel aan in de lijmgroef van het bovenste frame van het dakluik.



5. Bevestiging van het dakluik: Gebruik 12 zelftappende schroeven ST3,9 × 32 om het bovenste frame van het dakluik vanaf de binnenzijde van het voertuig te bevestigen. Plaats vervolgens 12 afdekkapjes in de schroefgaten.



6. Montage van het binnenframe: Plaats de 16 U-vormige clips op de daarvoor bestemde lamellen van het binnenframe. Druk het binnenframe vervolgens omhoog in het inbouwframe totdat alle clips stevig vastklikken. Controleer daarna of het binnenframe rondom stevig vastzit.



INSTRUCTIES VOOR AFVALVERWIJDERING

Gooi dit product niet achteloos weg in het milieu. Breng het indien mogelijk naar een gemeentelijk recyclingcentrum of een geschikt inzamelpunt voor recycling.

De verwijdering moet plaatsvinden in overeenstemming met de geldende nationale en regionale voorschriften. Een correcte verwijdering draagt bij aan het hergebruik van waardevolle grondstoffen en helpt milieubelasting te voorkomen.

SERVICE

Als je vragen hebt over onze diensten of informatie nodig hebt, neem dan contact op met een Berger-vestiging bij jou in de buurt. Mocht er geen vestiging bij jou in de buurt zijn, neem dan contact met ons op via: klantenservice@berger-camping.nl

Fritz Berger GmbH • Fritz-Berger-Str. 1 • 92318 Neumarkt • Germany

service@fritz-berger.de

service-client@berger-camping.fr

servizio-clienti@berger-camping.it

klantenservice@berger-camping.nl

www.fritz-berger.de